Traditional Cajun Accordion

An Instruction Record by Gerad Dole
<table>
<thead>
<tr>
<th>SIDE 1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Band 1 Octaves</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 2 Scale of C</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 3 Bass Acc. Two Step in C</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 4 Right and Left Hands</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 5 Right Hand Chord C</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 6 Right Hand Chord G</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 7 Right Hand Chord G7</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 8 Two-Step in C: Colinda</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 9 Two-Step C: Bayou Pompon</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 10 Bass Acc. Waltz in C</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 11 Exercise Right and Left Hands</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 12 Waltz in C: Gabriel</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 13 Waltz in C: Grand Marais</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>SIDE 2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Band 1 Scale in C</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 2 Right Hand Chords D</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 3 Two-Step in G</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 4 Two-Step in G: La Queque de Tortue</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 5 Two-Step in G: Madam Bosso</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 6 Two-Step in G: Allons A Lafayette</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 7 Waltz in G: J'Etais au Bal Hier au Soir</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 8 Waltz in G: Jolie Blonde</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 8 Appendix</td>
</tr>
<tr>
<td>Dance de Mardi Gras in A minor</td>
</tr>
<tr>
<td>Dance de Mardi Gras in D minor</td>
</tr>
<tr>
<td>Two-step in F: Cocodrie Stomp</td>
</tr>
</tbody>
</table>

WARNING: UNAUTHORIZED REPRODUCTION OF THIS RECORDING IS PROHIBITED BY FEDERAL LAW AND SUBJECT TO CRIMINAL PROSECUTION.

©1977 FOLKWAYS RECORDS AND SERVICE CORP.
43 W. 61st ST., N.Y.C., U.S.A.

Traditional Cajun Accordion
An Instruction Record
by Gérard Dole

DESCRIPTIVE NOTES ARE INSIDE POCKET

COVER DESIGN BY RONALD CLYNE
COVER PHOTO BY NOELLE DOLE

FOLKWAYS RECORDS FM 8363
THE CAJUN ACCORDION or MELODEON

SIDE A

OCTAVES
1 - Principle and spacings
2 - Application to the scale of C

SCALE OF C
3 - Crotchets (quarter notes), slow
4 - Crotchets (quarter notes), medium
5 - Crotchets (quarter notes), fast
6 - Quavers (eighth notes), slow
7 - Quavers (eighth notes), medium
8 - Quavers (eighth notes), fast

BASS ACCOMPANIMENT OF TWO-STEP IN C
9 - Bass/Chord, slow
10 - Bass/Chord, medium
11 - Bass/Chord, fast

EXERCISE FOR COORDINATION OF RIGHT AND LEFT HANDS
12 - Example Treble and bass
13 - Bass only
14 - Treble only
15 - Treble and bass

RIGHT HAND CHORDS - C
16 - C/E 3 - 4/6 - 7/9 - 10/
17 - E/G 4 - 5/7 - 8/
18 - G/C 2 - 3/5 - 6/8 - 9/
19 - G/E/G 2 - 4 - 6
 - C/G/E 3 - 5 - 7
 - E/C/G 4 - 6 - 8
 - G/E/C 5 - 7 - 9
 - C/G/E 6 - 8 - 10

RIGHT HAND CHORDS - G
20 - B/D 2' - 3'/6' - 7'/

RIGHT HAND CHORDS - G7
21 - D/F 3' - 4'/7' - 8'
22 - B/F/B 2' - 4' - 6'
 - F/B/F 4' - 6' - 8'
 - B/F/B 6' - 8' - 10'

TWO-STEP IN C: COELINDA
23 - Example of A music Treble and bass
24 - Analysis of octave jump
25 - A music Treble only, slow
26 - A music Treble only, normal speed
27 - Illustration of A music Treble and bass with vocal

TWO-STEP IN C: BAYOU POMPON
28 - Example of A music and B (bridge) music Treble and bass
29 - A music Treble only, slow
30 - A music Treble only, normal speed
31 - B music Treble only, slow
32 - B music Treble only, normal speed
33 - Illustration of A and B music Treble and bass with triangle and vocal

BASS ACCOMPANIMENT OF WALTZ IN C
34 - Bass/Chord-chord, slow
35 - Bass/Chord-chord, medium
36 - Bass/Chord-chord, fast

EXERCISE FOR COORDINATION OF RIGHT AND LEFT HANDS
37 - Example Treble and bass
38 - Bass only
39 - Treble only
40 - Treble and bass

WALTZ IN C: GABRIEL
41 - Example of A music Treble and bass
42 - A music Treble only, slow
43 - A music Treble only, normal speed
44 - Illustration of A music Treble and bass with triangle and vocal

WALTZ IN C: LA VALSE DU GRAND MARAIS
45 - Example of A music and B (bridge) music Treble and bass
46 - A music Treble only, slow
47 - A music Treble only, normal speed
48 - B music Treble only, slow
49 - B music Treble only, normal speed
50 - Illustration of A and B music Treble and bass with triangle and vocal

SIDE B

SCALE OF G
1 - Crotchets (quarter notes), slow
2 - Crotchets (quarter notes), medium
3 - Quavers (eighth notes), slow
4 - Quavers (eighth notes), medium

RIGHT HAND CHORDS - D
5 - D/A/D 3' - 5' - 7'
 - A/D/A 5' - 7' - 9'

TWO-STEP IN G: LA QUEUE DE TORTUE
6 - Example of A music and variation Treble and bass
7 - A music and variation Treble only, slow
8 - A music and variation Treble only, normal speed
9 - Illustration of A music and variation Treble and bass with triangle and vocal

TWO-STEP IN G: MADAME BOSSO
10 - Example of A music Treble and bass
11 - Analysis of octave jump
12 - A music Treble only, slow
13 - A music Treble only, normal speed
14 - Illustration of A music Treble and bass with triangle and vocal
TWO-STEP IN G: ALLONS A LAFAYETTE

15 - Example of A music and B (bridge) music Treble and bass
16 - A music Treble only, slow
17 - A music Treble only, normal speed
18 - B music Treble only, slow
19 - B music Treble only, normal speed
20 - Illustration of A and B music Treble and bass with guitar and vocal

TWO-STEP IN G: J'ETAIS AU BAL HIER AU SOIR

21 - Example of A music and B (bridge) music Treble and bass
22 - A music Treble only, slow
23 - A music Treble only, normal speed
24 - B music Treble only, slow
25 - B music Treble only, normal speed
26 - Illustration of A and B music Treble and bass with guitar and vocal

WALTZ IN G: JOLIE BLONDE

27 - Example of A music and B (bridge) music Treble and bass
28 - A music Treble only, slow
29 - A music Treble only, normal speed
30 - B music Treble only, slow
31 - B music Treble only, normal speed
32 - Illustration of A and B music Treble and bass with guitar and vocal

APPENDIX

33 - Danse de Mardi Gras in A minor
34 - Danse de Mardi Gras in D minor
35 - Two-step in F: Coccodrie Stamp

DEFINITION

By ACCORDION is meant an instrument with free reeds and bellows possessing a system of pre-composed chords facilitating the accompaniment of the melody. (On the oldest models when only the right hand was used, each note was harmonised at the third and at the fifth.)

By MELODEON, on the other hand, is meant a particular type of instrument with fundamentally melodic potential, incompletely supported by two simple harmonies.

DESCRIPTION

The MELODEON is a small diatonic accordion initially manufactured in Germany in the second half of the nineteenth century. On the right hand (treble) side is a one-row keyboard with ten buttons. Each button controls two notes according to whether the bellows are pushed inwards or pulled outwards. This system is called "single action". Four stops on the right hand casing bring into action four banks of reeds tuned in octaves relative to each other. Note that the different banks of reeds are tuned in perfect octaves (called "dry" tuning, as opposed to the tuning known as "wet" or "tremolo").

On the left hand (bass) side is a keyboard in the form of a hand-grip, with two buttons giving respectively two bass notes and two chords, as well as an air button for the thumb which enables the rapid opening or closing of the bellows during playing.

BRIEF HISTORY

It seems that German emigrants of the middle of the nineteenth century were responsible for the introduction of the melodeon into Louisiana. In order to respond to the increasing demand, many trading companies such as C. BRUNO & SON of New York began to import the instrument from Germany around 1864. The first instruments available carried the trade-marks BRUNO, LITHER, FINE TREES. They had the inconvenience of being pitched in A or F, keys practically impossible to accompany on the fiddle.

It was not until the beginning of this century that BURGERLEISCH & JACOBSON of New York brought in from KUOLLEN KALBES of Berlin the MONARCH, then the STERLING, in C and D. The Cajuns nicknamed them "Pits Noirs" ("Little Blacks") on account of their size and colour. (Their predecessors were larger, with uncoloured woodwork.) They acquired a great reputation, justified by the quality and reliability of their reeds. The first local repairer was ABBAND THEOBALD of Sunset (1874-1907). The import of German-accordions ceased with the second world war. During the fifties, certain makers such as SIDNEY BROWN of Lake Charles began to build melodeons after the style of the old MONARCH.

Since then, local manufacture has intensified, and it is not possible to talk of Cajun accordion without mentioning PARO SAVOY of Bumice who applies meticulous care to his ACADIAN.
REASONS FOR ADOPTION

Compared with the fiddle, the melodeon offered superior reliability and robustness. Thus, when a fiddler broke a string, he was faced with a serious problem to replace it - there was not a single music store for hundreds of miles around. The accordion had four reeds for each note - even if some of them were broken, enough still remained to make music. It was also the only instrument which could withstand the humidity of the region. It required only the minimum of maintenance and was easily repairable.

Finally, it was fully in tune and ready to play, while its bass section effectively supported the melody and gave a fullness and resonant power which could not be equalled by a fiddle.

TRANSFER OF THE REPERTOIRE

Towards the end of the nineteenth century, after a period of experiment, the first melodeon players transferred, or rather adapted, the fiddle dances: contredanse, cotillon, galop, valses (waltz), valse à deux temps (two-time waltz), polka, mazurka, varsovienne.

It was thought then that the new instrument was only suitable for playing a few pieces, and in any case almost incapable of "turning" them (that is, playing the thirds or bridge). The fixed diatonic scale of the melodeon contrasted with the delicacy and scope of the fiddle, only allowing partial realisation, without modulation, of most tunes. The inevitable need to make opposing strokes of the bellows further reduced its possibilities, making a clumsy contrast with the rhythmic flexibility of the fiddle bow. The rigid and simplistic system of its pre-composed bass/chord accompaniment was at odds with the harmonic subtleties of double stopping.

The importance of the left hand side of the accordion, the obvious ease of an alternating bass/chord accompaniment, the real difficulties of a rapid and constant succession of "push-pulls" on the bellows, and the restrictions of the diatonic scale consequently came to "degrade" the dances, classifying them from then on into two distinct categories according to a bass/chord or bass/chord-bass/chord accompaniment scheme depending on their duple or triple time rhythms.

Later, with the decay of the old repertoire and the new demands of the gramophone, the slow dances in triple time became schematised as VALUES (WALTZES) and the fast dances in duple time as ONE- and TWO-STEPs.

DEVELOPMENT OF TECHNIQUE

The scanty technique of the first players must have enriched itself very quickly through a natural tendency to ornament the melody, fill in gaps, and play double or multiple notes, raising accordion playing to a level of speed and virtuosity close to that of the fiddle.

ACCOMPANIMENT

The accordion players had themselves "seconded" (backed) by a triangle (tit fer - "little iron") player, because the Cajun fiddlers, proud guardians of a long tradition, mostly refused to accompany the melodeon on account of their inability to harmonise with the first models in F.

The arrival of the MONARCH in D solved the problem. In the twenties, some players partnered themselves with a guitar as rhythmic element and complementing harmony.

ADVICE

As with other orally transmitted musical traditions, Cajun music was never meant to be written down. This study is therefore only a guide, a "short cut", towards what is a rather difficult playing style. It is essential to steep oneself as much as possible in this music by listening live or on record before aspiring to play it.

At first, learn alone, acquiring the indispensable basic techniques, then have yourself seconded by a triangle or guitar which will provide a complementing rhythm foundation.

Never start on a new tune without having in your head its entire melodic and rhythmic development - be able to whistle it, for example, before trying to reproduce it on the melodeon.

Don't simplify - the technical appeal lies largely in the rhythmic complexity and wealth of ornamentation.

HOLDING THE INSTRUMENT

The right hand casing of the melodeon is placed on the left or right leg (player seated), leaning slightly outwards.

The thumb of the right hand is passed through the leather loop fixed behind the treble keyboard. The base of the thumb is supported firmly against the edge of the keyboard, steadying the balance. The fingers pass freely over the ten buttons.

The left hand is passed under the strap of the bass keyboard. The tip of the thumb, behind, and the second and third fingers, in front, hold the keyboard in a pincher grip. The inside of the thumb controls the air button, and the index and little fingers control the "chord" button and the "base" button respectively.

The left hand operates the bellows and the left hand casing moves following the push-pulls. The right hand casing, on the other hand, does not move and the fingers can thus apply themselves freely to the buttons of the treble keyboard without ever taking part in the movements of the bellows.

A strap attached to the top and bottom of the right hand casing will enable playing while standing.

RANGE OF THE TREBLE KEYBOARD

(All the text which follows has been written for the case of a melodeon in the key of C.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>BUTTONS</th>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
<th>4</th>
<th>5</th>
<th>6</th>
<th>7</th>
<th>8</th>
<th>9</th>
<th>10</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PUSH</td>
<td>E</td>
<td>G</td>
<td>C</td>
<td>E</td>
<td>G</td>
<td>C</td>
<td>E</td>
<td>G</td>
<td>C</td>
<td>E</td>
</tr>
<tr>
<td>FULL</td>
<td>G</td>
<td>B</td>
<td>D</td>
<td>F</td>
<td>A</td>
<td>B</td>
<td>D</td>
<td>F</td>
<td>A</td>
<td>B</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Initially, the melodeon was conceived so as to be played with the maximum of ease in a minimum of time, so that all the pushed notes on the treble keyboard belong to the tonic chord C (G - C - G - C), likewise all (but one) of the pulled notes belong to the dominant chord G or G7 (G - B - D - F).
Each pushed note on the treble keyboard automatically corresponds with a bass note and a chord of the tonic C on the bass keyboard, and each pulled note with a bass note and a chord of the dominant G.

**TABLATURE SYSTEM**

The ten buttons of the treble keyboard are numbered from 1 to 10, from top to bottom or low to high notes.

A plain number, for example 5, means that the 5th button from the top must be pressed while pushing the bellows.

A number followed by a prime sign, for example 5', means that the 5th button must be pressed while pulling the bellows.

Two numbers, one on top of the other, for example 5 8, mean that the 5th and 8th buttons must be pressed simultaneously.

**ACCOMPANIMENT**

The two bass/chord accompaniment buttons which the Cajuns call "seconds" because they "second" or back up the melody are not written in the tablature system since they automatically follow the push-pulls of the treble keyboard.

**AIR CONTROL**

The opening or closing of the bellows is designated by a B, Bo signifying that the bellows must be opened, and Bc that the bellows must be closed.

The number or fraction following the B denotes the necessary opening.

For example: Bc 3/4 open to full extent, Bc 1/2 open to half extent, etc.

When playing certain tunes, long successions of pushed or pulled notes may occur. It is the necessary to take advantage of any note played with an opposing stroke of the bellows by simultaneously pressing the air button and rapidly returning the bellows to a more suitable playing position.

**SIDE A**

**OCTAVES**

A 1 - Principle

An essential characteristic of the Cajun accordion style is the constant use of octaves. Most of the notes of the melody are doubled at the octave, the index and little fingers pressing simultaneously on two buttons separated by a variable spacing.

A more rounded tone, greater volume, and sharper attack with possibilities of slur and trill effects, result from this octave playing.

- Spacings and fingering

The spacing between the buttons of the octave changes according to whether the notes played are pushed or pulled.

For example: C - D

<table>
<thead>
<tr>
<th>PUSHED NOTES</th>
<th>PULLED NOTES</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Index finger</td>
<td>3 (C)</td>
</tr>
<tr>
<td>Little finger</td>
<td>6 (C)</td>
</tr>
<tr>
<td>Index finger</td>
<td>3' (D)</td>
</tr>
<tr>
<td>Little finger</td>
<td>7' (D)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The index finger stays in position on button 3, and the little finger slides from button 6 to button 7 to pass from C to D.

- Slur

The slur effect is obtained by very slightly delaying the attack of the little finger relative to that of the index finger.

- Trill

The trill effect is obtained by a fast rocking movement between the index and little fingers.

**OCTAVES**

A 2 - Application to the scale of C

We will climb then descend the scale of C in slurred octaves, according to the principle explained above.

Open the bellows half way and place your fingers in position:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bc 1/2</th>
<th>C</th>
<th>D</th>
<th>E</th>
<th>F</th>
<th>G</th>
<th>A</th>
<th>B</th>
<th>C</th>
<th>B</th>
<th>A</th>
<th>G</th>
<th>F</th>
<th>E</th>
<th>D</th>
<th>C</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Index finger</td>
<td>3</td>
<td>3'</td>
<td>4</td>
<td>4'</td>
<td>5</td>
<td>5'</td>
<td>6</td>
<td>6'</td>
<td>5'</td>
<td>5</td>
<td>4'</td>
<td>4</td>
<td>3'</td>
<td>3</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Little finger</td>
<td>6</td>
<td>7</td>
<td>7'</td>
<td>8</td>
<td>8'</td>
<td>9</td>
<td>9'</td>
<td>10</td>
<td>10'</td>
<td>10</td>
<td>9'</td>
<td>9</td>
<td>8</td>
<td>8'</td>
<td>7'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

N.B. Attack each note cleanly, in steady time. Finger each note separately - never keep a finger pressed on the same button while taking advantage of a push-pull of the bellows.

**STRAIGHT PLAYING**

By STRAIGHT PLAYING is meant that, on a melodeon in C, the performer plays in the key of C major. The corresponding accompaniment is the bass note and the chord of the tonic C with all pushed notes, and the bass note and the chord of the dominant G with all pulled notes.

The advantage of STRAIGHT PLAYING, for which the diatonic accordion was designed, is that the accompaniment, although harmonically restricted, rarely sounds an outright dissonance against the melody. Its drawback is that quite a wide initial opening of the bellows, and frequent intakes of air, are necessary, otherwise the bellows close themselves too quickly. When there is less air pressure, less volume and attack are possible.

**SCALE OF C**

We will climb then descend the scale of C at different speeds: slow - medium - fast.

A 3 - A 4 - A 5 - Each note of the scale is represented by one crotchet (quarter note).

A 6 - A 7 - A 8 - Each note of the scale is represented by two quavers (eighth notes).
BASS ACCOMPANIMENT OF TWO-STEP

Only the rhythm of the accompaniment is important, since the harmony automatically follows the push-pulls of the melody.

The accompaniment of the Two-Step is of the alternating bass/chord type - the little finger presses the lower button and sounds the bass note, and the index finger presses the upper button and sounds the chord. The chord is always accentuated.

Open the bellows half-way and place your fingers in position:

Bo 1/2       PUSH       PULL

We will play the bass accompaniment of the Two-Step at different speeds:
slow - medium - fast.

A 9 - A 10 - A 11

As already explained above, the pushes give the bass note C and the pre-composed chord of C (C - E - G), while the pulls give the bass note G and the pre-composed chord of G (G - B - D).

TRB=LE-BASS COORDINATION

Independence of the two hands should be acquired. The left hand should provide a steady accompanying rhythm while the right hand plays the melody.

EXERCISE FOR COORDINATION OF LEFT AND RIGHT HANDS

The exercise is demonstrated then broken down as follows:

A 12 - Example Treble and bass
A 13 - Bass only
A 14 - Treble only
A 15 - Treble and bass

RIGHT HAND CHORDS

Many chords can be played along with the melody. Here are the most usual ones:

RIGHT HAND CHORDS - C
A 16 - C/L 3 - 4 / 6 - 7 / 9 - 10 /
A 17 - E/G 4 - 5 / 7 - 8 /
A 18 - G/C 2 - 3 / 5 - 6 / 8 - 9 /
A 19 - G/E/G 2 - 4 - 6
- C/G/B 3 - 5 - 7
- E/G/B 4 - 6 - 8
- G/B/C 5 - 7 - 9
- C/G/B 6 - 8 - 10

RIGHT HAND CHORDS - G
A 20 - B/D 2'. 3' / 6'. 7' /
A 21 - D/F 3'. 4' / 7'. 8' /
A 22 - B/F/S 2'. 4' - 6'
- F/B/F 4'. 6' - 8'
- B/F/B 6' - 8' - 10'

THE DANCES

Cajun dances nowadays almost invariably consist of a "Theme" or "A-music" of 16 bars, followed by a "Bridge", "Turn" or "B-music", also of 16 bars. The turn serves to break the monotony, and as a display of the performer's prowess. The oldest dances, on the other hand, generally had no bridge as such, but rather a variation or paraphrase of the melody. The bar structure of the old tunes was often quite irregular.

From now on, for the dances presented on this record, we will adopt the following scheme:

- Example of A-music or of A music and B (bridge) music
  Treble and bass
- A music Treble only, slow
- A music Treble only, normal speed
- B music Treble only, slow
- B music Treble only, normal speed
- Illustration of A music or of A and B music
  Treble and bass with triangle or guitar and vocal

TWO-STEP IN C: COLUMBA
A 23 - Example of A music Treble and bass

THE OCTAVE JUMP

The index little finger combination drops down to play an octave in the high notes of the treble keyboard, then quickly jumps back up to play an octave in the low notes.

A 24 - Analysis of octave jump

A 25 - A music Treble only, slow
A 26 - A music Treble only, normal speed
A 27 - Illustration of A music Treble and bass with vocal

TWO-STEP IN C : NAYOU NOUNON

A 28 - Example of A music and B (bridge) music Treble and bass
A 29 - A music Treble only, slow
A 30 - A music Treble only, normal speed
A 31 - B music Treble only, slow
A 32 - B music Treble only, normal speed
A 33 - Illustration of A and B music Treble and bass with triangle and vocal

BASS ACCOMPANIMENT OF WALTZ

The bass accompaniment of the waltz is of BASS/CHORD-CHORD type - the little finger presses the lower button and sounds the bass note, and the index finger presses twice on the upper button to sound two chords.

Open the bellows half way and place your fingers in position:

Bo 1/2 PUSH FULL

We will play the bass accompaniment of the waltz at different speeds: slow - medium - fast.

A 34 - A 35 - A 36

Once again, the pushes give the bass note C and the pre-composed chord of C (C - E - G), while the pulls give the bass note G and the pre-composed chord of G (G - B - D).

EXERCISE FOR COORDINATION OF LEFT AND RIGHT HANDS

The exercise is demonstrated then broken down as follows:

A 37 - Example of A music Treble and bass
A 38 - Bass only
A 39 - Treble only
A 40 - Treble and bass

WALTZ IN C : GABRIEL

A 41 - Example of A music Treble and bass
A 42 - A music Treble only, slow
A 43 - A music Treble only, normal speed
A 44 - Illustration of A music Treble and bass with triangle and vocal

WALTZ IN C : LA VAISE DU GRAND HARAS

A 45 - Example of A music and B (bridge) music Treble and bass
A 46 - A music Treble only, slow
A 47 - A music Treble only, normal speed
A 48 - B music Treble only, slow
A 49 - B music Treble only, normal speed
A 50 - Illustration of A and B music Treble and bass with triangle and vocal

CROSSED PLAYING

By CROSSED PLAYING is meant that, on a melodeon in C, the performer plays in the key of G major. The corresponding accompaniment is the bass note and the chord of the tonic G with all pulled notes, and the bass note and the chord of the sub-dominant C with all pushed notes. The advantage of CROSSED PLAYING, doubtless "invented" by the Creole negroes, is that the note F natural, the minor seventh degree of the scale of G, lends a "blues" sound to the melody. The air pressure of the bellows is stronger than with straight playing, allowing greater volume and attack. Its drawback is that the bass accompaniment lacks the harmony of the dominant D, however, the resulting dissonances are an essential feature of the Cajun accordion sound.

SCALE OF G

We will climb then descend the scale of G at different speeds: slow - medium.
B 1 - B 2 - Each note of the scale is represented by one crotchet (quarter note).

B 3 - B 4 - Each note of the scale is represented by two quavers (eighth notes).

8 8 9 9' 10' 10' 9 9 7' 7 7 7 8 8 8

RIGHT HAND CHORDS - D
To make up for the absence of the dominant harmony in the accompaniment, the right hand can play D chords along with the melody.

B 5 - D/A/D 3' - 5' - 7'
- A/D/A 5' - 7' - 9'

TWO-STEP IN G : LA QUEUE DE TORTUE
B 6 - Example of A music and variation Treble and bass
B 7 - A music and variation Treble only, slow
B 8 - A music and variation Treble only, normal speed
B 9 - Illustration of A music and variation Treble and bass with triangle and vocal

TWO-STEP IN G : MADAM ROSCO
B 10 - Example of A music Treble and bass
B 11 - Analysis of octave jump

B 12 - A music Treble only, slow
B 13 - A music Treble only, normal speed
B 14 - Illustration of A music Treble and bass with triangle and vocal

TWO-STEP IN G : ALLONS A LAPAYETTE
B 15 - Example of A music and B (bridge) music Treble and bass
B 16 - A music Treble only, slow
B 17 - A music Treble only, normal speed
B 18 - B music Treble only, slow
B 19 - B music Treble only, normal speed
B 20 - Illustration of A and B music Treble and bass with guitar and vocal

TWO-STEP IN G : J'ETAIT AU BAL ESSORT AU SOIR
B 21 - Example of A music and B (bridge) music Treble and bass
B 22 - A music Treble only, slow
B 23 - A music Treble only, normal speed
B 24 - B music Treble only, slow
B 25 - B music Treble only, normal speed
B 26 - Illustration of A and B music Treble and bass with guitar and vocal

WALTZ IN G : JULIE BLONDE
B 27 - Example of A music and B (bridge) music Treble and bass
B 28 - A music Treble only, slow
B 29 - A music Treble only, normal speed
B 30 - B music Treble only, slow
B 31 - B music Treble only, normal speed
B 32 - Illustration of A and B music Treble and bass with guitar and vocal

APPENDIX
B 33 - DANSE DE MARDI GRAS in A minor

This is to my knowledge the only dance played in a minor key on the melodeon.
The choice of key is readily understood, since A minor is the relative minor of C major. Without worrying about harmonic niceties, the Cajuns play the C and G minor accompaniment along with the minor melody.

B 34 - DANSE DE MARDI GRAS in D minor

The same Mardi Gras dance can be played in D minor on a melodeon in C.
Since the bass accompaniment cannot be used, the right hand supports the melody with D chords (see B 5).

B 35 - Two-Step in F : COCODRIE STOMP

A diatonic scale of F may also be played on a melodeon in C, the fourth degree of the scale, B flat, being replaced by a B natural.

I composed COCODRIE STOMP to illustrate this tonality. Only the accompanying harmony of C can be played with certain pushed notes of the melody.

COLINDA

Allons danser Colinda (ter)   Let's dance Colinda (3x)
Pour faire fâcher les vieilles femmes  To make the old ladies mad

BAYOU POMPON

Oh, c'est sorti du mal à moi
Mais moi tout seul ce soir
Des lors là-bas Pompon
Oh, c'est sorti du mal à moi
Mais moi tout seul ce soir

BAYOU POMPON

Oh doll, it hurts me
All alone tonight
On Bayou Pompon
Oh doll, if you wanted, little girl
To come back and join me
By the side of Bayou Pompon

GABRIEL

Oh, Gabriel c'était mon parrain
Et Madeleine c'était ma marraine
Gabriel il était pas beau
Et Madeleine elle en valait pas mieux

Gabriel was my godfather
And Madeleine was my godmother
Gabriel wasn't good-looking
And Madeleine, she was no better
I'm going so far away to Grand Marais
To see my little baby, my heart's desire
She is so mischievous in her wide-striped dress
I want to bring her back before long
With me to my home

Little girl when I die
Don't bury me in a cemetery
But bury me in the corner of your yard
In the corner of your papa's yard

But let my eyes wander
So I see your eyes, I love so much
Oh I'll stay there so mischievous
To make you laugh, each time you come

Little girl each time I pass
In front of your papa's door
There's your papa, so mischievous
With his pipe in his mouth, laughing

Madame Bosso's don't shoot me
It's not me behind the calves
Madame Bosso's don't shoot me
It's Clofa and he won't say
There's Lison's Caillette
There's one with a docked tail
There's one with a spot on its brow
Madame Bosso's don't shoot me

Madame Bosso's don't shoot me
It's not me that took your daughter
It's Clofa and he won't say
Madame Bosso's don't shoot me
Yes it's him that took your daughter
The most beautiful and prettiest
Me I'm innocent, I don't know anything
Madame Bosso's don't shoot me

Let's go to Lafayette
For to change your name
You'll be called madame
Madame mischievous like me
Little and too cute
To be so cruel
That's not all little thing
Come rejoin me at home

I went to the dance last night
I'll go back again tonight
If I get the chance
I'll go back tomorrow night
I went to the dance last night
Dressed all in black
I promised not to drink anymore
To court my sweetheart

Oh my pretty blonde, pretty
What can I do then, dear baby, you hurt me
There is no way to see you again
My pretty blonde, dear little thing
In the Cajun land, that hurts me

Recorded at home on a HAGRA III mono with one or two BEYER M260 and M69N microphones in August and September 1977.
GERARD DOLÉ plays a C ACADIAN melodeon hand-made by PIERRE SAVOY.
GEORGES "Mama Cool" VADINTHUN plays triangle and guitar (1930) on all titles except B 9.
RENE DOLÉ (GERARD's father) rings the iron he forged himself on LA QUEUE DE TORTUE.
Cover photo: a NOTTON hand-made in Crowley, replica of the old MONARCH. Picture taken by NOELLE DOLÉ.
I am indebted to PIERRE SAVOY and PIERRE DAIIGLE for information on the history of Cajun accordion.
PIERRE DAIIGLE is the author of "Tears, love and Laughter", of which one half tells the story of the Acadians, while the other is devoted to a marvellous collection of photographs of Cajun musicians, mostly accordion players, along with their musical biographies. The book can be ordered from PIERRE DAIIGLE Rt. 3 Box 562 Church Point Louisiana 70525.
Special thanks to DAVE SMITH of London for translating my French into English. DAVE SMITH is an accordion player and Cajun devotee.
I would love to possess a MONARCH or a STEINHEIL. If you know of one for sale, please contact me.
You can also write to me for any further details on Cajun accordion and music: GERARD DOLÉ 10 rue de Buci Paris 75006 FRANCE. Tel: 325 97 72.